

SPECTACLE ADAPTÉ EN LSF
SURTITRAGE



Île-de-France
SAISON
21-22





SOMMAIRE

ACCÈS CULTURE 7

COMEDIEN.NES LSF 8

CALENDRIER 14

SPECTACLE ADAPTÉ EN LSF 17

Le Nécessaire Déséquilibre des Choses 19

Théâtre et cinéma de Choisy-le-Roi
Les Passerelles

La Vie animée de Nina W. 21

Théâtre Le Mouffetard
Saison Jeune Public de Nanterre

L'Enfant Océan 23

Théâtre Gérard Philipe (93)
Théâtre de Brétigny
Scène nationale de l'Essonne - Desnos

Le Bain 25

Théâtre Gérard Philipe (93)

Ulysse de Taourirt 27

Espace Sarah Bernhardt

La Vie devant soi 29

La Ferme du Buisson
Théâtre Gérard Philipe (95)

Le Petit Chaperon Rouge 31

Théâtre Paris-Villette
Saison Jeune Public de Nanterre

Un spectacle drôle - Marina Rollman 33

L'Olympia

Alice traverse le miroir 35

Théâtre de la Ville

Frères 37

Théâtre Brétigny (représentation à Lardy)

My (petit) Pogo IVT - International Visual Theatre	43
Les enfants c'est moi Théâtre Brétigny	45
Hen Le Monfort Théâtre	47
Les Océanographes Théâtre de Châtillon	49
L'Etat du monde Théâtre de la Ville	51
Little Nemo La Ferme du Buisson	53
Bastien sans main Théâtre Jean Arp	55
J'ai trop d'amis Théâtre de la Ville	57
Shazam La Villette	59
VISITEZ !	61
Visites LSF/FR - Nuit Blanche Parcours dans le Grand Paris à définir	63
VIBREZ ET DANSEZ !	65
Planet [wanderer]	67
Vortex	69
Indian Dance Party	71
Bugging	73
Archée Chaillot – Théâtre national de la Danse	75
SURTITRAGE ADAPTÉ	77
La Fuite Théâtre 13	79
La Cerisaie Comédie-Française	81
Le Bonheur (n'est pas toujours drôle) Le Monfort Théâtre	83



ACCÈS CULTURE

Nous sommes heureux de vous retrouver !

À nouveau, partager des instants d'émotions et de découvertes autour de la culture qui nous a tant manqué l'an passé...

À nouveau, échanger des regards et apprécier des œuvres artistiques qui unissent avec force la culture Sourde et entendante...

À nouveau, vous prouver notre motivation et engagement sans failles portés par votre soutien et votre présence...

Aux côtés des comédien.nes LSF et des structures culturelles, Accès Culture vous propose de belles surprises : des spectacles adaptés, des ateliers de danse avec les gilets vibrants SUBPAC, des rencontres et autres exaltations !

Bonne lecture, à très bientôt !

L'équipe Accès Culture



COMÉDIEN.NES LSF

SAISON 21-22

KATIA ABBOU



Katia Abbou a grandi au cœur du militantisme sourd et a assisté, enfant, à l'émergence du théâtre en langue des signes. Navigatrice hydrographe, puis éducatrice à l'environnement, c'est finalement en vivant aux Antilles qu'elle renoue professionnellement avec son histoire et celle des Sourds, et choisit de devenir interprète. La dimension créative exceptionnelle de la langue des signes la fascine et l'a amenée à devenir comédienne en langue des signes, à toucher petit à petit au conte, à la poésie et au chansigne.

Spectacles adaptés en LSF
Projet.PDF / Don Pasquale /
La vie animée de Nina W

LUCIE LATASTE



Sur les plages de Noirmoutier, Lucie rencontre sa première amie sourde. Comédienne, danseuse et chorégraphe, diplômée d'un DEA de philosophie de l'art, elle crée la compagnie Danse des Signes en 2009. Elle collabore activement avec la scène toulousaine de création en langue des signes, touchant à toutes les formes d'expression : opéra, poésie, marionnette, théâtre dansé.

Spectacles adaptés en LSF
Thélonius et Lola / Le Bain

ANNE LAMBOLEZ



Interprète en LSF depuis 1999, elle collabore avec Accès Culture depuis 2001 en tant que comédienne, alliant ainsi son goût pour la danse, la scène et son métier. Elle a adapté de nombreuses pièces au côté de grands chorégraphes et metteurs en scène comme Patrice Thibaud, Joël Pommerat, Philippe Decouflé, Marion Lévy, Fabrice Ramalingom ou encore David Bobée.

Spectacles adaptés en LSF

Le Paradoxe de Georges / Edgar Paillettes / Le Petit Chaperon rouge / Welcome / Warm / My (petit) pogo / J'ai trop d'amis / 10 danses / Ulysse de Taourirt / Ma couleur préférée / Coyotte / La Princesse qui n'aimait pas

Visite

**Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**

VINCENT BEXIGA



Personnage hors-cadre, Vincent Bexiga se consacre à des études scientifiques alors que les Sourds orientent radicalement son parcours déjà hétéroclite. Il est aujourd'hui interprète en langue des signes à la ville et comédien le plus souvent possible et sur tous les terrains !

C'est le goût du jeu et du travail du corps qui l'amènent naturellement vers la scène. Adapter et jouer en LSF, c'est réunir ses deux passions.

Spectacles adaptés en LSF

Hen / The Elephant in the room / Un furieux désir de bonheur / Don Pasquale / Bastien sans main / Qui suis-je / Nu

YOANN ROBERT



Après avoir étudié la biologie cellulaire, Yoann Robert se prend de passion pour le spectacle vivant. Tout d'abord à l'accueil et à la billetterie d'une salle de spectacle, puis de la danse contemporaine à la langue des signes au sein d'IVT, en passant par la marionnette et le théâtre. De rencontres en découvertes, de curiosité en envie... Jusqu'à devenir interprète et comédien en LSF.

Spectacles adaptés en LSF

Frères / W.A.M. We are Monchichi / Nous dans le désordre / L'Enfant Océan / White Dog / La Vie devant soi / Chroma / Le Nécessaire Déséquilibre des Choses

Visite

Visite d'exposition - Anna Boghiguan

LAURENT VALO



Laurent Valo est né Sourd en décembre 1971 et grandit entouré d'entendants. Grâce à IVT, il débute une carrière de comédien professionnel. Il tient des rôles en LSF pour de nombreuses compagnies de théâtre. Depuis plus de 10 ans, il travaille en tant qu'enquêteur pour l'émission hebdomadaire « L'oeil et la main » (diffusée sur France 5) et comme réalisateur de films documentaires depuis 2012. Par ailleurs, il participe à l'organisation du Festival Clin d'oeil à Reims et aux expéditions des « Montagnes du Silence » aux pôles Nord et Sud de la terre.

Spectacle adapté en LSF

La Nuit du cerf / Shazam

Visite

**Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**

SANDRINE SCHWARTZ



Après des études universitaires hétéroclites, Sandrine devient interprète, métier/passion qui l'anime depuis 20 ans. Attirée par l'interprétation artistique, elle collabore avec Accès Culture dès 1999 en tant que comédienne LSF.

Une thèse de linguistique plus tard, elle continue à adapter, avec un plaisir toujours renouvelé, divers spectacles chorégraphiés, chantés ou à texte.

Spectacles adaptés en LSF

La petite fille qui disait non / Dchèquématte / Les Enfants c'est moi / M comme Méliès / Il va où le blanc de la neige quand elle fond ? / Les Océanographes

Visite

Parcours théâtralisé LSF/FR :

La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre

JULIE PLANTEVIN



Passionnée depuis l'enfance par le chant, la danse, la musique, le travail corporel et la scène, c'est par le théâtre que Julie découvre la langue des signes et la communauté Sourde. Devenue interprète, elle ne peut oublier ses premiers amours et commence à adapter des spectacles en LSF. C'est tout naturellement qu'en 2019 elle reprend ses études à l'École de Théâtre Universelle de Toulouse et met le cap sur ce qui la rend vraiment heureuse dans la vie : créer, imaginer, partager, exprimer, jouer...

Spectacles adaptés en LSF

Little Nemo / Le Sicilien

AURORE COROMINAS



C'est à sa sortie de l'École Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris (ESAD) qu'Aurore rencontre Levent Beskardes sur un spectacle bilingue de la Compagnie Clameur Public, dont elle fait partie depuis 2010. Cette rencontre lui donne envie d'approfondir l'aspect poétique de la LSF, elle devient alors interprète-traductrice et comédienne. Passionnée de Chansigne, elle participe à différents clips puis initie les jeunes chanteurs de la maîtrise populaire de l'Opéra Comique à cette discipline. Elle fait également partie de la Compagnie bilingue Les Compagnons de Pierre Ménard avec laquelle elle joue deux spectacles jeune public. Par ailleurs, elle retrouve régulièrement Levent Beskardes dans le récital *Les poèmes du silence*.

Spectacles adaptés en LSF

Babil / Alice traverse le miroir /

Les enfants c'est moi / Un spectacle drôle

IGOR CASAS



Enfant de parents sourds, c'est tout d'abord en tant que médiateur culturel à l'association Trèfle, qu'il s'initie à l'adaptation de spectacle en partenariat avec le Théâtre d'Arras au début des années 2000. À partir de 2018, il commence à travailler pour l'émission bilingue « L'œil et la main » en tant qu'interprète et incarne le personnage « Tête Dure » dans la création des Compagnons de Pierre Ménard *Le petit garçon qui avait mangé trop d'olives*. Aujourd'hui, on le retrouve également sur scène avec la compagnie « Les Petites Mains » pour accompagner des artistes de la scène musicale actuelle.

Spectacle adapté en LSF

Le Sicilien

CARLOS CARRERAS

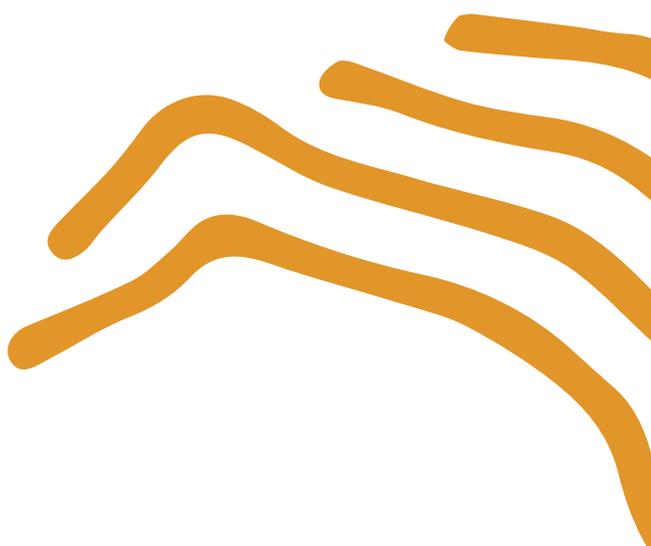


Interprète et comédien en français - langue des signes - espagnol, « Interpoète » performeur, auteur ; et ce, depuis la fin des années 90 !

Je suis passionné par la création artistique et animé par l'énergie collective des différents groupes, compagnies et formations avec lesquels je collabore. Je m'engage dans des activités qui permettent la suppression des barrières entre les différentes formes artistiques.

Mon corps est ma voix.

Spectacle adapté en LSF
Buster Keaton



CALENDRIER

SEPTEMBRE 2021

sam. 18 19h **Planet [wanderer]** Chaillot - Théâtre national de la Danse

OCTOBRE 2021

ven. 15 20h **Le Nécessaire Déséquilibré...** Théâtre et cinéma de Choisy-le-Roi

dim. 17 17h **La Vie Animée de Nina W.** Théâtre Le Mouffetard

lun. 18 10h/14h30 **La Vie Animée de Nina W.** Théâtre Le Mouffetard

sam. 23 16h **L'Enfant Océan** Théâtre Gérard Philipe (93)

NOVEMBRE 2021

dim. 7 16h **La Fuite (STT)** Théâtre 13/Glacière

jeu. 18 20h **La Fuite (STT)** Théâtre 13/Glacière

sam. 20 20h30 **Le Nécessaire Déséquilibré...** Les Passerelles

lun. 22 19h **Vortex** Chaillot - Théâtre national de la Danse

mer. 24 15h **Le Bain** Théâtre Gérard Philipe (93)

ven. 26 20h30 **Ulysse de Taourirt** Espace Sarah Bernhardt

sam. 27 18h30 **La Vie devant soi** La Ferme du Buisson

dim. 28 14h **La Cerisaie (STT)** Comédie-Française

DÉCEMBRE 2021

sam. 4 20h30 **La Cerisaie (STT)** Comédie-Française

sam. 11 19h **Le Petit Chaperon Rouge** Théâtre Paris-Villette

ven. 17 20h30 **La Cerisaie (STT)** Théâtre 13/Jardin

sam. 18 17h **Indian Dance Party** Chaillot - Théâtre national de la Danse

sam. 18 20h30 **Un spectacle drôle** L'Olympia

JANVIER 2022

jeu. 6 14h30 **Alice traverse le miroir** Théâtre de la Ville

sam. 8 17h30 **Alice traverse le miroir** Théâtre de la Ville

dim. 9 15h **L'Enfant Océan** Théâtre Brétigny

ven. 14 20h30 **Frères** Théâtre Brétigny (à Lardy, salle R. Cassin)

jeu. 20 19h **My (petit) Pogo** IVT - International Visual Theatre

ven. 21 20h **My (petit) Pogo** IVT - International Visual Theatre

FÉVRIER 2022

mer. 2	15h	Les Enfants c'est moi	Théâtre Brétigny
ven. 4	19h30	Hen	Le Monfort Théâtre

MARS 2022

ven. 11	20h	L'Enfant Océan	Scène nationale de l'Essonne
mar. 15	20h30	Les Océanographes	Théâtre de Châtillon
sam. 19	18h	La Vie Animée de Nina W.	Saison Jeune Public de Nanterre
sam. 27	15h	L'Etat du monde	Théâtre de la Ville
sam. 29	10h	L'Etat du monde	Théâtre de la Ville

AVRIL 2022

dim. 3	17h	La Vie devant soi	Théâtre Gérard Philipe (95)
mer. 6	19h	Bugging	Chaillot - Théâtre national de la Danse
dim. 10	-	Little Nemo	La Ferme du Buisson

MAI 2022

sam. 21	16h	Bastien sans main	Théâtre Jean Arp
dim. 22	15h	Le Petit Chaperon Rouge	Saison Jeune Public de Nanterre

JUIN 2022

dim. 5	15h	J'ai trop d'amis	Théâtre de la Ville
mar. 7	10h	J'ai trop d'amis	Théâtre de la Ville
jeu. 9	19h30	Le Bonheur (n'est pas...) (STT)	Le Monfort Théâtre
sam. 11	11h	Archée	Chaillot - Théâtre national de la Danse
mar. 14	19h30	Archée (LSF + STT)	Chaillot - Théâtre national de la Danse

JUILLET 2022

-	20h	Shazam	La Villette - Grande Halle
---	-----	--------	----------------------------

LÉGENDE

(STT) : surtitrage adapté
Ateliers de danse à Chaillot
- : date/horaire à préciser



SPECTACLE ADAPTÉ EN LSF

Depuis 1992, nous militons pour que la culture entendante soit aussi accessible aux Sourds. Comédien.nes LSF, équipes artistiques, théâtres et opéras, nous travaillons tous ensemble, pour adapter ces spectacles de la meilleure manière.



Des gilets vibrants SUBPAC seront disponibles cette année sur certaines représentations grâce au soutien de la **Fondation Malakoff Humanis Handicap.**



IMPORTANT

Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser que vous suivrez le spectacle en LSF, lors de votre réservation.

Découvrez les présentations des spectacles en LSF sur YouTube, chaîne Accès Culture et donnez votre avis sur les réseaux sociaux !

*Gilets tactiles SUBPAC version LIVE, fournis exclusivement par TIMMPI dans le cadre de son offre IMMERSIVE LIVE.





Théâtre et cinéma de Choisy-le-Roi Choisy-le-Roi
vendredi 15 octobre 2021 20h
Les Passerelles Pontault-Combault
samedi 20 novembre 2021 20h30

LE NÉCESSAIRE DÉSÉQUILIBRE DES CHOSES

Marionnettistes **Camille Trouvé & Jonas Coutancier**
Compagnie Les Anges au Plafond
Mise en scène **Brice Berthoud**

Que dire du désir ? Du manque ? De l'amour ?
Dans une scénographie qui réunit la scène et la salle,
deux quatuors se font face, se jaugent, s'interpellent.
Un quatuor de jeu constitué de deux marionnettistes,
d'une plasticienne et d'un homme-échelle et un quatuor
à cordes dont la contrebasse est le cœur vibrant.
Autour d'une large fresque de lumière, nos deux
chercheurs-marionnettistes explorent les méandres
de l'être humain et dissèquent le sentiment amoureux.
Les Anges au Plafond se rapprochent de l'humain
d'aujourd'hui ; explorent avec humour et poésie
le chaos affectif qui est le sien et ce qui continue,
quoi qu'on en dise, de l'animer : l'amour.



Comédien LSF
Yoann Robert

THÉÂTRE VISUEL

Durée : 1h45

Tout public à partir de 13 ans

RÉSERVATION

Théâtre et cinéma de Choisy-le-Roi

olivier.vandeputte@choisyleroi.fr

01 48 90 89 79

TARIFS de 2 € à 20 €

4 avenue de Villeneuve Saint-Georges
94600 Choisy-le-Roi

Les Passerelles

passerelles.billetterie@agglo-pvm.fr

01 60 37 29 90

TARIFS de 6 € à 15 €

17 rue Saint-Clair,
77340 Pontault Combault



La Vie Animée de Nina-W. © Louise Duneton

LA VIE ANIMÉE DE NINA W.

Mise en scène **Séverine Coulon**

D'après *Anna ou la mémoire de l'eau* **Nina Wolmark**

La Vie Animée de Nina W. s'inspire librement du parcours de cette femme, Nina Wolmark, née pendant la Seconde Guerre mondiale en Biélorussie, ses parents fuyant leur ville natale Varsovie. Née au pire endroit au pire moment, Nina parviendra pourtant à faire rêver des millions d'enfants à travers le monde.

Elle est entre autres, l'autrice et scénariste de séries de dessins animés. Un comédien et une comédienne racontent ce destin singulier dans une grande épopée peuplée de machineries, de marionnettes et d'objets en tout genre. Ce théâtre inventif et poétique ouvre sur un imaginaire enchanteur.

THÉÂTRE / MARIONNETTE

Durée : 1h

Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

Théâtre Le Mouffetard

h.crampon@lemouffetard.com

01 44 64 82 34

TARIFS 16 € / 13 € (tarif réduit)

10 € (Formule 4 et +) /

8 € (abonné, - 26 ans, AAH)

73 rue Mouffetard 75005 Paris

**Saison Jeune Public de Nanterre
à la Maison de la Musique**

amandine.riant@mairie-nanterre.fr

01 41 37 94 21

TARIFS de 5 € à 11 €

8, rue des anciennes mairies

92000 Nanterre



**Comédienne LSF
Katia Abbou**



**Subpac
(sur réservation
au Théâtre Le Mouffetard)**



Théâtre Gérard Philipe Saint-Denis

samedi 23 octobre 2021 16h

Théâtre Brétigny Brétigny-sur-Orge

dimanche 9 janvier 2022 15h

Scène nationale de l'Essonne - Desnos Évry-Courcouronnes

vendredi 11 mars 2022 20h

L'ENFANT OCÉAN

D'après le roman de **Jean-Claude Mourlevat**
Adaptation & mise en scène **Frédéric Sonntag /**
Cie AsaNisiMAsa

Dans une famille très pauvre du centre de la France, sept enfants subissent l'autorité violente et la bêtise crasse de leurs parents. Un soir, le plus jeune des frères surprend une conversation terrifiante : le père a décidé de les tuer tous. Il convainc aussitôt ses frères de s'enfuir dans la nuit. Commence alors une fugue épique et rocambolesque vers l'océan.

À la façon d'une enquête policière, nous reconstituons ce fait divers inspiré du *Petit Poucet* : les indices s'accumulent, les témoignages se recourent, pour tenter de recomposer le fil de la fuite en avant de ces enfants, décidés à s'arracher à leur terrible destin.

THÉÂTRE / MARIONNETTE

Durée : 1h

Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

Théâtre Gérard Philipe

l.legoff@theatregerardphilipe.com

01 48 13 70 07

TARIFS de 6 € à 23 €

59 bd Jules Guesde

93200 Saint-Denis

Théâtre Brétigny

mediation@theatre-bretigny.fr

01 60 85 20 82 / SMS 07 72 72 42 82

TARIFS de 6 € à 18 €

3 rue Henri Douard

91220 Brétigny-sur-Orge



Comédien LSF
Yoann Robert



Subpac
(sur réservation
au Théâtre Brétigny)

Scène nationale de l'Essonne

b.fouille@scenenationale-essonne.com

01 60 91 65 71

TARIFS de 6 € à 12 €

C.C Desnos, 7 rue Père André Jarlan

91000 Évry-Courcouronnes



LE BAIN

Conception & récit **Gaëlle Bourges**

Le Bain est une pièce pour petits et grands, qui plonge dans l'histoire de l'art en s'appuyant sur deux tableaux du XVI^e siècle : *Diane au bain* et *Suzanne au bain*. La narration reprend un épisode tiré des *Métamorphoses* d'Ovide, celui de Diane chasseresse se baignant nue et qui, surprise par le chasseur Actéon, le transforme en cerf. Puis un autre récit – issu de l'*Ancien Testament* – dépeint une Suzanne épiée, alors qu'elle fait sa toilette, par deux vieillards qui seront finalement punis pour leur indiscretion. Trois performeuses manipulent figurines et divers objets, dans un univers onirique et poétique mêlant danse, chants et récits.

DANSE / THÉÂTRE D'OBJETS

Durée : 50 minutes

Tout public à partir de 6 ans



Comédienne LSF
Lucie Lataste

RÉSERVATION

Théâtre Gérard Philipe

l.legoff@theatregerardphilipe.com
01 48 13 70 07

TARIFS de 6 € à 23 €

59 bd Jules Guesde 93207 Saint-Denis



ULYSSE DE TAOURIRT

Texte & mise en scène **Abdelwaheb Sefsaf**

Arezki, né à Taourirt, a 16 ans en 1948 quand il quitte l'Algérie. Abdelwaheb, né à Saint-Étienne, à 16 ans en 1986 lorsqu'il découvre le théâtre. Entre autobiographie et chronique sociale intime et politique, *Ulysse de Taourirt* trace les contours de deux adolescences, celle d'un père et de son fils. Empruntant au récit d'Homère sa figure symbolique, il rappelle l'héroïsme de ces « Ulysse » ordinaires venus construire la France dans les années 50. Le texte, profond et drôle, allie poésie et humour à l'algérienne, pour mettre en perspective une pièce de notre puzzle identitaire.



Comédienne LSF
Anne Lambolez

RÉCIT CONCERT

Durée : 1h30

Tout public à partir de 12 ans

RÉSERVATION

sirane.semerciyan@ville-goussainville.fr
01 39 88 96 60

TARIFS de 8 € à 13 €

82 Boulevard Paul Vaillant-Couturier
95190 Goussainville



La Ferme du Buisson Noisiel
samedi 27 novembre 2021 18h30
Théâtre Gérard Philippe Champigny-Sur-Marne
dimanche 3 avril 2022 17h00

LA VIE DEVANT SOI

Texte **Yann Richard**

D'après *La vie devant soi* **Romain Gary**

Mise en scène **Simon Delattre**

Quel amour plus inconditionnel, plus pur, que celui de Madame Rosa et de Momo ? Avec des marionnettes géantes, Simon Delattre met en jeu et en musique tout l'humanisme du roman de Romain Gary, Prix Goncourt 1975.

En haut d'un immeuble décati du Belleville multiculturel des années 1970, Momo vit avec Madame Rosa, une ex-prostituée qui s'occupe des enfants « nés de travers », comme lui. Malgré leurs différences, la vieille juive polonaise et l'adolescent arabe sont liés par une tendresse infinie : à la vie, à la mort, mère et fils de cœur ne se laissent jamais tomber.

THÉÂTRE

Durée : 1h35

Tout public à partir de 14 ans

RÉSERVATION

La Ferme du Buisson

Léa Berton

accessibilite@lafermedubuisson.com

01 64 62 77 77

TARIFS de 10 € à 18 €

Allée de la Ferme 77186 Noisiel

Théâtre Gérard Philippe

billetterie@mairie-champigny94.fr

06 13 72 70 07

TARIF 10 €

54 Boulevard du Château

94500 Champigny-sur-Marne



Comédien LSF
Yoann Robert



Subpac
(sur réservation)



Théâtre Paris Villette Paris
Avec le soutien de la Ville de Paris
samedi 11 décembre 19h
Saison Jeune Public de Nanterre
(accueilli à la **Maison de la Musique** de Nanterre)
dimanche 22 mai 2022 à 15h

LE PETIT

CHAPERON ROUGE

Texte et mise en scène Joël Pommerat

Joël Pommerat, Molière 2016 du spectacle jeune public avec *Pinocchio*, visite ici le conte de Charles Perrault avec la plus grande simplicité et vérité.

Il présente la nature et l'animal dans ce qu'ils ont de dangereux, de mystérieux et d'imprévisible mais aussi de beau, de merveilleux et de désirable.

« Je voulais parler d'aujourd'hui à des enfants d'aujourd'hui. Le passage d'une génération à l'autre, le désir et la peur de grandir, la solitude, la rencontre, sans que ces questions ne soient jamais abordées directement par les personnages, c'est cela, je crois, qui rend cette histoire si envoûtante pour les enfants et les adultes. » Joël Pommerat.



Comédienne LSF
Anne Lambolez

THÉÂTRE

Durée : 45 minutes

Tout public à partir de 6 ans

RÉSERVATION

Théâtre Paris-Villette

publics@theatre-paris-villette.fr

01 40 03 72 23

TARIFS de 8 € à 16 €

211 avenue Jean Jaurès 75019 Paris

Saison Jeune Public de Nanterre
à la Maison de la Musique

amandine.riant@mairie-nanterre.fr

01 41 37 94 21

TARIFS de 5 € à 11 €

En coréalisation avec le
Théâtre Nanterre-Amandiers.

8 rue des Anciennes-Mairies

92000 Nanterre

OLYMPIA
PRODUCTION
présente

marina rollman



Un spectacle drôle - Marina Rollman © Charlotte Abramow / OlympiaProd

un spectacle drôle

AVEC LE SOUTIEN DE LA



centro national
de la chanson des
variétés et du jazz

SACD



la culture avec
la copie privée

CHRISTIANE - CHARLOTTE ABRAMOW / JACQUES - ANNE / ANNE

UN SPECTACLE DRÔLE

De Marina Rollman

Marina Rollman se pose beaucoup de questions sur scène :

- Comment devenir une bonne personne ?
- Pourquoi les gens que l'on câline n'ont aucune ambition dans la vie ?
- Quel est le projet absurde qui se cache derrière les EVG / EVJF ?
- Comment combattre les « néo religions » qui ravagent notre génération à l'image de l'auto-entreprenariat et du CrossFit ?

Un regard espiègle sur notre étrange société, de l'absurdité, beaucoup, de la nécessité de rencontrer tous les habitants de notre planète...

Mais de rire surtout. Un stand-up empreint de nonchalance, d'amour, de finesse, de fulgurances humoristiques et de réflexions pratiques...

... Un spectacle drôle quoi !



Comédienne LSF
Aurore Corominas

STAND UP

Durée : 1h30

RÉSERVATION

L'Olympia
billetterie@olympiahall.com
01 47 42 94 88
Billetterie en ligne : ICI

TARIF 29€

28 Boulevard des Capucines 75009 Paris



Théâtre de la Ville Paris
jeudi 6 janvier 2022 à 14h30
samedi 8 janvier 2022 à 17h30

ALICE TRAVERSE LE MIROIR

D'après Lewis Carroll
De Fabrice Melquiot
Mise en scène Emmanuel Demarcy-Mota

Impossible de perdre de vue Alice et ses fabuleuses traversées, au fond du terrier d'un lapin, de l'autre côté du miroir. Un feu d'artifice de tours de magie théâtrale, un appel à l'imaginaire.

Alice n'a pas besoin de bagages pour voyager, sauf sa curiosité, son art de s'étonner. Depuis sa première apparition sur la scène du Théâtre de la Ville en 2015, elle poursuit son chemin de métamorphoses. Bravement, elle relève le gant de se réinventer à chaque instant dans un monde un tantinet inquiétant où tout semble flotter, être relatif : le temps et l'espace, le réel et le rêve, le sourire d'un chat ou la forme du langage.



Comédienne LSF
Aurore Corominas

THÉÂTRE

Durée : 1h15

Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

csimon@theatredelaville.com

01 48 87 59 50

TARIFS 17 € / 12 € (-30 ans) /
gratuit (-14 ans en famille)

Espace Cardin

1 avenue Gabriel 75008 Paris



FRÈRES

Interprétation et idée originale
Valentin Pasgrimaud & Arno Wögerbauer
Mise en scène **Eric de Sarria / Cie les Maladroits**

Dans une cuisine abîmée en formica, deux frères, Camille et Mathias, font remonter à la surface le souvenir d'Angel, leur grand-père qui a fui le coup d'état de Franco pour se réfugier en France avec l'espoir d'un monde meilleur.

La cuisine devient alors un théâtre palpitant où se rejoue la Grande Histoire au travers de l'épopée familiale. Du sucre et du café pour parler de la Guerre d'Espagne, des objets du quotidien comme protagonistes, la table à manger comme échiquier improbable de batailles, de luttes et d'exil.



Comédien LSF
Yoann Robert

THÉÂTRE

Durée : 1h10

Tout public à partir de 12 ans

RÉSERVATION

Christel Chevron

mediation@theatre-bretigny.fr

01 60 85 20 82 / SMS 07 72 72 42 82

TARIFS de 6 € à 18 €

Salle René Cassin, rue René Cassin
91510 Lardy











MY (PETIT) POGO

Chorégraphie **Fabrice Ramalingom - R.A.M.a**

Le chorégraphe Fabrice Ramalingom a recours aux mouvements et aux mots pour interroger la notion de « vivre-ensemble ». Sur scène, nous voyons et écoutons quatre danseurs qui se déplacent, serrés les uns contre les autres, chacun cherchant sa place vis-à-vis des autres. Prenant d'abord la forme d'une conférence, *My (petit) pogo* glisse vers la performance dansée. Dans cette pièce accessible à tous, Fabrice Ramalingom nous invite quelque part dans son atelier de fabrication et donne une compréhension fine de son processus de création artistique.

DANSE

Durée : 45 minutes

Tout public à partir de 7 ans



Comédienne LSF
Anne Lambolez



Subpac
(sur réservation)

RÉSERVATION

IVT - International Visual Theatre

contact@ivt.fr

01 53 16 18 18

TARIFS 15 € (adulte), 9 € (enfant -12 ans)
7 cité Chaptal 75009 Paris



LES ENFANTS C'EST MOI

Texte & mise en scène **Marie Levavasseur /
Cie Tourneboulé**

Une femme clown, touchante et originale, devient mère pour la première fois. Elle n'a pour autant pas encore vraiment quitté le monde de l'enfance et vit dans un imaginaire débordant, moitié accrochée à ses rêves, moitié à la réalité. Comme toute mère, elle a rêvé cet enfant à naître, elle se laissera vite dépasser par l'arrivée de son enfant prodige.

Pas si facile d'être mère finalement...

Entre jeu clownesque, théâtre d'objets, marionnettes et musique, cette pièce bouscule avec humour et poésie les certitudes des grands comme des petits.

THÉÂTRE / MARIONNETTE

Durée : 1h05

Tout public à partir de 8 ans



**Comédienne LSF
Sandrine Schwartz**



**Subpac
(sur réservation)**

RÉSERVATION

Christel Chevron

mediation@theatre-bretigny.fr

01 60 85 20 82 / SMS 07 72 72 42 82

TARIFS de 4 € à 8 €

3 Rue Henri Douard

91220 Brétigny-sur-Orge



HEN

Conception, mise en scène & voix **Johanny Bert**
Manipulation **Johanny Bert & Anthony Diaz**

Hen est un personnage plein de vie, exubérant, diva enragée et virile à talons qui s'exprime en chantant l'amour, l'espoir, les corps, la sexualité avec liberté. C'est avec humour et dérision et au travers de ses chansons pour la plupart originales que *Hen* se raconte dans un récit musical inspiré des cabarets berlinois des années 30 ou de la scène performative queer actuelle.

Deux musiciens accompagnent *Hen* dans son cabaret déjanté et insolent. *Hen* (que l'on peut prononcer Heune) est un pronom suédois entré dans le dictionnaire en 2015 permettant de désigner indifféremment un homme ou une femme.

MARIONNETTE/CABARET

Durée : 1h10

Tout public à partir de 14 ans



Comédien LSF
Vincent Bexiga



Subpac
(sur réservation)

RÉSERVATION

Chloé Bourret

chloe.bourret@lemonfort.fr

01 56 08 33 46

TARIFS de 5 € à 25 €

106 rue Brancion 75015 Paris



Photographies © Anita Contin, Cinéma-thèque de Bretagne

LES OCÉANOGRAPHES

**Texte et mise en scène Émilie Rousset et
Louise Hémon**

Anita Conti embarque en 1952 sur un chalutier pour partager la dure vie des pêcheurs de morue en Atlantique, seule avec sa caméra et soixante hommes durant six mois. Première femme océanographe française, elle pressent la nécessité du développement durable et de la protection des océans.

Émilie Rousset et Louise Hémon inventent un dispositif théâtral composé d'images filmées en 16mm, de journaux de bords et d'interviews d'océanographes contemporaines. À travers les époques, l'évolution des technologies et des savoirs, que produisent les images scientifiques comme discours politique, comme potentiel poétique ?



**Comédienne LSF
Sandrine Schwartz**

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

Durée : 1h30

Tout public à partir de 14 ans

RÉSERVATION

billetterie@theatreachatillon.com
01 55 48 06 90

TARIFS de 10 € à 23 €
3 rue Sadi Carnot 92320 Châtillon



L'ÉTAT DU MONDE

De Inês Barahona, Miguel Fragata
Mise en scène Miguel Fragata

De l'effet papillon au « penser global, agir local »,
l'écologie pensée à partir de la vie ordinaire.

Comment lutter contre le réchauffement climatique quand nombre d'ustensiles familiers et de gestes quotidiens apparemment anodins contribuent à polluer la planète ? Dans *L'État du monde*, leur nouvelle création, Inês Barahona et Miguel Fragata de la compagnie portugaise Formiga Atómica examinent de près ce dilemme. Ils se demandent à quel point un grille-pain, un sèche-cheveux ou un minibar, voire le simple fait de beurrer une tartine, peuvent être à l'origine de catastrophes écologiques : incendies, tempêtes de sable, tsunamis... L'idée étant de partir de ce qui est tellement proche qu'on y prête peu d'attention pour souligner, exemples à l'appui, le fait que la crise écologique n'est pas une réalité qui nous concerne seulement de loin, mais combien au contraire elle est dans la vie de tous les jours.



Comédien.ne LSF
(non précisé)

THÉÂTRE

Durée : 1h

Tout public à partir de 6 ans

RÉSERVATION

csimon@theatredelaville.com

01 48 87 59 50

TARIFS 12 € / 10 € (-30 ans) /
gratuit (-14 ans en famille)

Espace Cardin

1 avenue Gabriel 75008 Paris



LITTLE NEMO

OU LA VOCATION DE L'AUBE

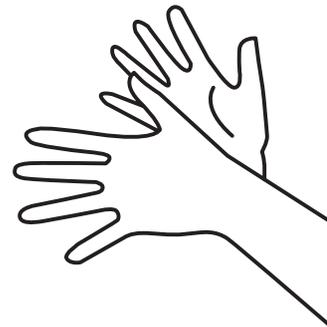
Texte **Tünde Deak**

D'après la bande dessinée **Winsor McCay**

Mise en scène **Émilie Capliez**

Né de l'imagination fertile de Winsor McCay, Nemo est un jeune garçon qui vit chaque nuit d'extraordinaires aventures au pays du sommeil. Ces voyages sans limite dans un univers fantastique et onirique s'évanouissent avec l'aube. Et recommencent à l'infini.

Émilie Capliez s'inspire de cette œuvre majeure de la bande dessinée américaine pour créer un conte musical aux couleurs irisées. La musique fait émerger des songes, le corps de la jeune circassienne Joana Nicioli qui incarne le petit héros de papier et le personnage fantasque interprété par Paul Schirck s'entremêlent pour nous enchanter.



Comédienne LSF
Julie Plantevin

THÉÂTRE

Durée : 1h15

Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

Léa Berton

accessibilite@lafermedubuisson.com

01 64 62 77 77

TARIFS de 4 € à 18 €

Salle Jacques Brel

Allée Pascal Dulphy

77420 Champs-sur-Marne



BASTIEN

SANS MAIN

Compagnie **Théâtre du Pahre**
Antonio Carmona / Olivier Letellier

Rebecca est une maîtresse de maternelle qui a peur de tout ; de la pluie, du beau temps et même des toboggans. Elle a dans sa classe un petit garçon que personne ne comprend, un petit garçon qui ne parle pas et à qui personne ne veut donner la main. Rebecca va tout faire pour que ce petit Bastien trouve sa place dans la classe... quitte à déplacer des montagnes !
C'est finalement une histoire où chacun va changer la vie de l'autre...



Comédien LSF
Vincent Bexiga

MARIONNETTE/CABARET

Durée : 35 min

Tout public à partir de 5 ans

RÉSERVATION

reservation.theatrejeanarp@valleesud.fr
01 71 10 74 31

TARIF 12 €

22 rue Paul Vaillant-Couturier
92140 Clamart



Théâtre de la Ville Paris
dimanche 5 juin 2022 15h
mardi 7 juin 2022 10h

J'AI TROP D'AMIS

Texte et mise en scène **David Lescot**

Vous vous souvenez ? Vous avez eu très peur d'entrer en 6^e, et ça vous a gâché vos grandes vacances. Et puis la rentrée est arrivée, et brusquement vous n'avez plus eu peur. C'est là que les vrais problèmes ont commencé. Il y a beaucoup de monde en 6^e, bien plus qu'à l'école primaire. Ça fait beaucoup d'amis et d'ennemis potentiels. Et surtout, il s'agit d'avoir une bonne réputation. Et puis on vous a fait savoir qu'une fille de votre classe s'intéressait à vous. Que faire ? Vos parents sont occupés par leurs problèmes à eux. Et votre soeur de deux ans et demi est entrée à l'école maternelle, c'est pas elle qui va vous donner des solutions. Quoique...



Comédienne LSF
Anne Lambolez

THÉÂTRE

Durée : 1h

Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

csimon@theatredelaville.com
01 48 87 59 50

TARIFS 12 € / 10 € (-30 ans) /
gratuit (-14 ans en famille)

Espace Cardin

1 avenue Gabriel 75008 Paris



Shazam © Laure Delamotte-Légrand

SHAZAM

Chorégraphie **Philippe Découflé**

Hommage au cinéma, à la féerie, *Shazam*, créé en 1998, est le « *must see* » absolu. Créativité vertigineuse, beauté visuelle, élégance et humour s'enrichissent en une malicieuse scénographie intemporelle. Des corps dédoublés par un triptyque de miroirs sans tain se fragmentent dans des écrans suspendus, abracadbra une tête, un bras, un œil, Olé ! En rassemblant autant que possible les interprètes d'origine de la pièce, rejoints par d'autres à qui elle a été transmise, ce qui anime la Compagnie DCA avec cette reprise est aussi une interrogation sur la mémoire dans la danse. Revisiter cette pièce est l'occasion de la confronter au changement des corps, des regards et des esthétiques. Que peuvent ces corps habités d'autres expériences, exprimant d'autres choses dans les mêmes mouvements ? C'est pour y répondre qu'ils/elles dansent *Shazam*. C'est spectaculairement décalé et joyeux, pour tous les publics. Que le show démarre !



Comédien LSF
Laurent Valo

DANSE

Durée : 1h30

RÉSERVATION

Sarah Ruciak
accessibilite@villette.com
07 76 11 09 22

TARIFS de 12 € à 26 €

La Villette
Grande Halle - Espace Charlie Parker
211 avenue Jean Jaurès 75019 Paris



Nuit Blanche s'exporte dans le Grand Paris depuis quelques années,
comme sur cette photo prise à Clichy-sous-Bois (93)
© Jean-Baptiste Gurliat / Ville de Paris



VISITEZ !

Découvrir des œuvres d'arts surprenantes et des lieux insolites, stimuler sa curiosité, parcourir le Grand Paris, c'est possible avec Nuit Blanche.



VISITES LSF/FA NUIT BLANCHE

Événement incontournable ! Cette année, nous vous invitons pour des balades culturelles et artistiques dans le Grand Paris !

Nuit Blanche 2021 vous fait découvrir des lieux méconnus et intimistes. Au détour d'un sentier, des artistes contemporains envahissent l'espace avec des œuvres éphémères.

Plusieurs parcours sont proposés pour que vous puissiez en avoir plein les yeux !

Des médiateurs vous accompagnent, tout au long de ces parcours, avec des interprètes LSF pour vous permettre d'entrer dans l'univers de ces créateurs.

Durée : environ 1h30

**Médiateurs Nuit Blanche
et interprètes LSF**

RÉSERVATION

Accès Culture

communication@accessculture.org

Gratuit sur réservation uniquement

Groupe limité à 15 personnes

Visites dans Paris



VIBREZ ET DANSEZ !

Vivez une expérience unique !

Cette saison, à Chaillot - Théâtre national de la Danse, vous pourrez **voir des spectacles de danse visuels et sans parole** et participer à des **ateliers de danse traduits en LSF**.

Pour les spectacles et ateliers, vous pourrez tester **le SUBPAC***, un gilet vibrant qui vous permettra de ressentir la musique.

Vous profiterez aussi de moments privilégiés avec les artistes grâce aux **rencontres traduites en LSF**.

RÉSERVATION

accessibilite@theatre-chaillot.fr

01 53 65 30 00

groupe@theatre-chaillot.fr

TARIFS

Spectacles de 8 € à 39 €

Gilets SUBPAC gratuits



SUBPAC disponibles grâce au soutien de la Fondation Malakoff Humanis Handicap

*Gilets tactiles SUBPAC version LIVE, fournis exclusivement par TIMMPI dans le cadre de son offre IMMERSIVE LIVE.



Chaillot – Théâtre national de la Danse Paris
du mercredi 15 septembre 2021 au jeudi 30 septembre 2021

ATELIER DE DANSE
Samedi 18 septembre 2021 de 11h à 13h
Gratuit sur réservation uniquement

PLANET [WANDERER]

Chorégraphie **Damien Jalet**
Scénographie **Kohei Nawa**

Entre chorégraphie et expérimentation plastique, *Planet [wanderer]* confronte le corps des danseurs à divers matériaux pour décrire le lien, à la fois viscéral et onirique, entre les humains et leur planète. La rencontre entre le plasticien Kohei Nawa et le chorégraphe Damien Jalet a été un coup de foudre artistique. Ce qui les a réunis est certainement cette alchimie de la matière que l'on retrouve tout autant dans les sculptures mouvantes de l'un que dans la gestuelle de l'autre. Leur premier opus commun, *Vessel*, évoquait deux niveaux de la création du monde selon la mythologie japonaise : les abîmes et le monde au-dessus des nuages. *Planet [wanderer]*, deuxième volet de ce diptyque, se déroule dans « la terre centrale des roseaux », autrement dit, dans notre monde.

Durée : 1h10

DATES DES REPRÉSENTATIONS

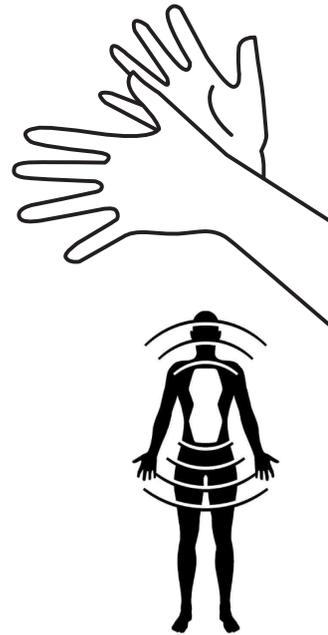
Mer 15 sep **20h30**
Jeu 16 sep **19h30**
Ven 17 sep **20h30**
Sam 18 sep **20h30**
Mer 22 sep **20h30**
Jeu 23 sep **19h30**
Ven 24 sep **20h30**
Sam 25 sep **20h30**

Mar 28 sep **20h30 + rencontre**
traduite en LSF à l'issue
du spectacle
Mer 29 sep **20h30**
Jeu 30 sep **19h30**

RÉSERVATION / TARIF

(voir p.65)

1 place du Trocadéro 75016 Paris



Subpac
(sur réservation)



ATELIER DE DANSE
Samedi 22 novembre 2021 de 11h à 13h
Gratuit sur réservation uniquement

VORTEX

Chorégraphie **Phia Ménard** **Compagnie Non Nova**

VORTEX nous ouvre grand les portes de l'imaginaire indiscipliné de Phia Ménard.

Il est également question de vents changeants dans le vortex : une circulation atmosphérique tourbillonnaire spécifique d'une dépression. De ce climat singulier Phia Ménard fait le sous-texte de sa création VORTEX. Une histoire de peaux et d'air, une lutte constante entre les éléments. Dans un décor de tissus tournoyant, face à une poupée de sac poubelle, la performeuse se défait de son carcan « pour affronter ses mues, pour tenter d'effleurer la liberté d'être. »

Durée : 50 min

DATES DES REPRÉSENTATIONS

Mer 17 nov 19h30

Jeu 18 nov 20h30

Ven 19 nov 19h30

Sam 20 nov 19h30 + rencontre
traduite en LSF à l'issue
du spectacle

Mar 23 nov 19h30

Mer 24 nov 19h30

Jeu 25 nov 20h30

Ven 26 nov 19h30

Sam 27 nov 19h30



Subpac
(sur réservation)

RÉSERVATION / TARIF

(voir p.65)

1 place du Trocadéro 75016 Paris



INDIAN DANCE PARTY

Chorégraphie **Megha Jagawat** avec **la compagnie Triwat**

Triwat a le plaisir de vous inviter à une Indian Dance Party exceptionnelle ! Nous vous invitons à découvrir la richesse et l'énergie de la danse indienne avec Kamal Kant et Megha Jagawat ! Ils vous présenteront la danse kathak, une danse classique du nord de l'Inde qui se distingue par sa grâce et sa virtuosité technique ainsi que le populaire style Bollywood qui s'inspire de nombreuses traditions folkloriques et classiques de tout le sous-continent indien. Lors de cet atelier, vous apprendrez quelques-uns des gestes et des mudras (position des mains) qui sont très souvent utilisés par les danseurs ainsi que leur signification. À travers une petite démonstration suivie d'une initiation, vous découvrirez également les différents styles chorégraphiques folkloriques et classiques qui contribuent à former la gestuelle unique de la danse Bollywood.

Durée : 2h / TRADUIT EN LSF

DATES DES REPRÉSENTATIONS

A Passage to Bollywood

Navdhara India Dance Theatre / Ashley Lobo

Sam 11 déc 20h30 **Dim 19 déc 15h30**

Dim 12 déc 15h30 **Mar 21 déc 20h30**

Mer 15 déc 20h30 **Mer 22 déc 20h30**

Jeu 16 déc 19h30 **Jeu 23 déc 19h30**

Ven 17 déc 20h30 **Ven 24 déc 19h30**

Sam 18 déc 20h30 **Sam 25 déc 17h**



**Subpac
(sur réservation)**

RÉSERVATION / TARIF

12€ sur réservation (cf p. 63)

1 place du Trocadéro 75016 Paris

RÉSERVATION / TARIF

(voir p.65)

1 place du Trocadéro 75016 Paris



ATELIER DE DANSE
Mercredi 6 avril 2022 de 19h à 21h
Gratuit sur réservation uniquement

BUGGING

Chorégraphie **Étienne Rochefort**
Compagnie **1 des Si**

Étienne Rochefort crée un spectacle d'un genre totalement inédit qui se décline en deux temps. Un docu-fiction à suivre sur les réseaux sociaux qui raconte la genèse d'un spectacle, dont on ne sait s'il va aboutir, avec des invités du monde de la danse. Un spectacle programmé sur la scène de Chaillot, *Bugging*, avec dix interprètes, qui est, en quelque sorte le dernier épisode de cette série aussi drôle que loufoque. Dans la série, les personnages deviennent les précurseurs d'une nouvelle danse : le bugging. Chacun d'entre eux nous révèle son vécu à travers sa danse : krump, voguing, hip-hop, popping et expérimental... Ces corps qui buggent nous alerteraient-ils sur un péril imminent qui menace notre espèce ? Le bugging est-il un reflet du dérèglement de notre monde ? Ou une manière d'être ensemble malgré nos différences ?

Durée : 1h

DATES DES REPRÉSENTATIONS

Mar 12 avr 19h30

Mer 13 avr 19h30 + rencontre
traduite en LSF à l'issue
du spectacle

Jeu 14 avr 20h30

Ven 15 avr 19h30



Subpac
(sur réservation)

RÉSERVATION / TARIF

(voir p.65)

1 place du Trocadéro 75016 Paris



ATELIER DE DANSE
Samedi 11 juin 2022 de 11h à 13h
Gratuit sur réservation uniquement

ARCHÉE

Chorégraphie **Mylène Benoit**

En mêlant danse, chant et musique, *Archée* questionne les sociétés matriarcales comme organisation alternative du monde, et invente de nouveaux rituels.

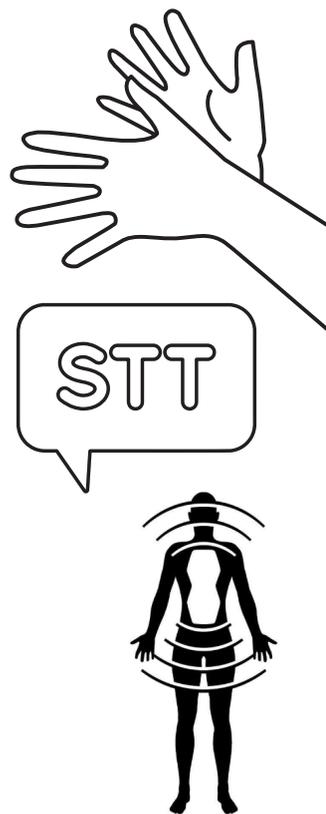
Archée convoque notre mémoire la plus archaïque pour créer une pièce d'anticipation se référant aux sociétés anciennes matrilineaires.

Si dans la philosophie grecque, Archée signifie commencement, origine, dans la biologie le terme désigne les cellules qui ont donné les premières formes de vie, ou la chaleur enclose dans les entrailles de la terre. C'est aussi la portée d'un arc.

Née d'une rencontre avec le kyudo -voie de l'arc-, le spectacle fait appel à neuf femmes, danseuses, chanteuses, musiciennes, venues de différents horizons.

Durée : 2h

**SPECTACLE ADAPTÉ
EN LSF ET SURTITRÉ**
Mardi 14 juin 2022 à 19h30
**+ rencontre traduite en LSF
à l'issue du spectacle**



**Subpac
(sur réservation)**

RÉSERVATION / TARIF

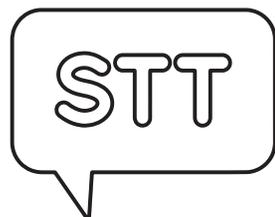
(voir p.65)

1 place du Trocadéro 75016 Paris



SURTITRAGE ADAPTÉ

À Paris, la Comédie-Française, le Théâtre du Monfort et le Théâtre 13/Jardin, proposent des pièces de théâtre en français avec un surtitrage adapté conçu par Camille Chabrierie, Caroline Chapuis et Anne-Laure Gouby.



Ce surtitrage est projeté au-dessus ou sur un côté de la scène ou encore intégré à l'espace scénique pour les personnes sourdes et malentendantes. Il est synchronisé en direct par un régisseur.

En complément du surtitrage adapté, des casques d'amplification et des boucles magnétiques sont disponibles.

IMPORTANT

Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser lors de votre réservation que vous suivrez le spectacle avec surtitrage adapté.



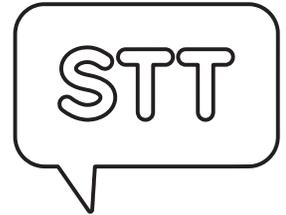


Théâtre 13 / Glacière Paris
samedi 7 novembre 2021 16h
mercredi 18 novembre 2021 20h

LA FUITE

Texte **Ciro Cesarano & Fabio Gorgolini**
D'après *On ne sait comment* **Luigi Pirandello**
Mise en scène **Fabio Gorgolini**

Dans un univers haut en couleur, proche des comédies du cinéma italien des années 60 et 70, *La Fuite* interroge notre difficulté à accepter nos propres erreurs. Dans un restaurant italien au bord de la faillite, Nicolas, le gérant, tente péniblement d'organiser un grand repas de mariage, tandis que Roméo, le mari de Béatrice, la cuisinière, fait irruption dans le restaurant. La rumeur court qu'il a perdu la raison.



Surtrimage adapté

THÉÂTRE

Durée : 1h20

Tout public à partir de 12 ans

Avec le soutien de la Ville de Paris

RÉSERVATION

Yselle Bazin

ysellebazin@theatre13.com

01 45 88 41 89

TARIF 15 € (pour l'accompagnateur aussi)
103 A Bd Auguste Blanqui 75013 Paris



Comédie-Française Paris
dimanche 28 novembre 2021 14h
samedi 4 décembre 2021 20h30
vendredi 17 décembre 2021 20h30

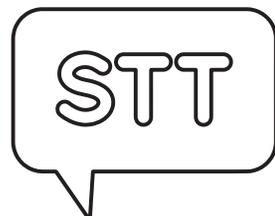
LA CERISAIE

D'Anton Tchekhov

Mise en scène **Clément Hervieu-Léger**

« J'aime le théâtre fait de souvenirs », dit Clément Hervieu-Léger qui met en scène avec *La Cerisaie* l'œuvre ultime de Tchekhov.

Au crépuscule d'un empire féodal qui rebat ses cartes politiques et sociales au tournant du XX^e siècle, la Cerisaie est un havre de beauté ; l'auteur russe cristallise en elle les tiraillements de la fin d'une époque. « Il faut que tout change pour que rien ne change » énonce Tancredi dans *Le Guépard* de Tomasi di Lampedusa, filmé par Visconti. Clément Hervieu-Léger y reconnaît la sensibilité de la communauté inventée par Tchekhov.



Surtitrage adapté
THÉÂTRE

Durée : environ 2h

RÉSERVATION

accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIFS cat. A 29 €, cat. B 21 €,
cat. C 11 € par personne pour la personne
sourde ou malentendante
et son accompagnateur

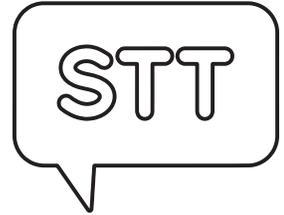
Salle Richelieu
Place Colette 75001 Paris



LE BONHEUR (N'EST PAS TOUJOURS DRÔLE)

Rainer Werner Fassbinder / Pierre Maillet

Pierre Maillet, comédien et metteur en scène, rend hommage à R. W. Fassbinder en adaptant au théâtre trois de ses films qui l'ont particulièrement inspiré : *Le droit du plus fort*, *Tous les autres s'appellent Ali*, *Maman Küsters s'en va au ciel*.



L'occasion d'interroger au plateau cette citation de Fassbinder : « Je fais des films comme si je faisais du théâtre et je mets en scène au théâtre comme si je réalisais des films. » Les trois scénarios, qui se succèdent, sont rassemblés dans un dispositif scénographique et narratif qui révèle leur projet commun : mettre à jour les préjugés qui minent la société.

**Surtitrage adapté
THÉÂTRE**

Durée : 3h30 avec entracte

RÉSERVATION

Chloé Bourret
chloe.bourret@lemonfort.fr
01 56 08 33 46

TARIFS de 5€ à 25€
106 rue Brancion 75015 Paris

accessculture.org/spectacles
communication@accessculture.org



@assoaccessculture



AccesCulture_Fr

You **Tube** Accès Culture



accessculturefr